

**Zeitschrift:** Revue Militaire Suisse  
**Herausgeber:** Association de la Revue Militaire Suisse  
**Band:** 144 (1999)  
**Heft:** 2

**Buchbesprechung:** Arme suisse 99 [Josef Inauen]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

messages sur le réseau. Un autre grand avantage du système est une transmission des données peu sensible aux dérangements, ce qui est particulièrement important dans les situations exceptionnelles.

Toni Kägi, du premier détachement à New Dehli, rencontre des problèmes avec certains composants du Hardware. Pendant les essais, le décalage horaire de quatre heures lui permet de se lever plus tard le matin mais prolonge son travail le soir... A la fin octobre, le thermomètre monte encore jusqu'à 33 degrés, ce qui rend incon-

tournable la fréquentation de la piscine de l'ambassade. Les liaisons radio avec la Suisse et Helsinki sont particulièrement intéressantes.

Jürg Germann, du second détachement, trouve à son arrivée l'installation prête à fonctionner. Les conditions particulières du réseau électrique (chaque jour des chutes de tension, le voltage varie entre 210 et 250 V, la fréquence entre 48 et 52 Hz) font de New Dehli l'endroit idéal pour tester un tel système. Il installe plusieurs updates et patches, afin de supprimer les petites et les grosses

fautes. Un intense trafic radio révèle vite quelques faiblesses du système, qui sont annoncées aux ingénieurs, mais il est possible de résoudre sur place un certain nombre de problèmes.

Le rayon de désignation, le week-end, est largement calculé: le territoire de l'Inde! Voilà qui permet de visiter Old Dehli et New Dehli, Taj Mahal que l'on peut atteindre confortablement en deux heures de train. Vraiment, ce cours de répétition a été humainement et techniquement très intéressant.

H. B.

### Est sorti de presse: «Armée suisse 99»

Depuis longtemps, la maison d'édition Huber à Frauenfeld sort annuellement en allemand un guide qui contient, dans une forme condensée et actualisée, tout ce qu'il faut savoir sur l'organisation, l'équipement, l'instruction et l'engagement de l'armée suisse. Dans l'édition 1999, mise au point par un officier de renseignement, le lieutenant-colonel Josef Inauen, et comptant plus de 600 pages apparaissent, pour la première fois, des données identiques sur la protection de la population. Le Département militaire fédéral n'est-il pas devenu Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports?

Une excellente traduction française, due au divisionnaire Denis Borel, avait paru en 1981, 1982 et 1983; ce fut un échec commercial... A l'initiative du brigadier Zölch, chef du Service d'information de la troupe, Huber a décidé de publier à 2500 exemplaires une version française de l'édition 1999. Deux anciens du corps d'armée de campagne 1, le divisionnaire Philippe Zeller et le brigadier Serge Graber, assistés par le major Claude Bruchez, ont dû assurer en quelques semaines la traduction et l'adaptation du texte allemand. «L'armée suisse en poche» sera offert à tous les officiers et sous-officiers promus en 1999, aux officiers SIT et aux parlementaires.

**Commandes à Verlag Huber, Postfach, 8501 Frauenfeld (fax 041/721 49 77). Prix: Fr. 32.--.**